

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE  
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN  
INSTALLATIONS-, BETRIEBS-UND WARTUNGSANLEITUNGEN  
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO**

**BRASIERA RIBALTABILE ELETTRICA SERIE OMNIA  
ELECTRIC FOLDING BRATPAN SERIES OMNIA  
SAUTEUSE ELECTRIQUE BASCULANTE SERIE OMNIA  
KIPPBARES ELEKTRISCH BEHEIZTES BRATGERÄT SERIE OMNIA  
MARMITA VOLCABLE ELÉCTRICA SERIE OMNIA**

**EBR 7**

**EBR 17**



<b>ITALIANO</b> .....	pagina	2 - 8
<b>ENGLISH</b> .....	page	9 - 15
<b>FRANÇAIS</b> .....	page	16 - 22
<b>DEUTSCH</b> .....	Seite	23 - 29
<b>ESPAÑOL</b> .....	página	30 - 36

## INDICE

CAPITOLO	DESCRIZIONE	PAGINA
1.	Avvertenze generali .....	3
2.	Dati tecnici .....	3
2.1	Brasiera ribaltabile elettrica Serie Omnia .....	3
2.2	Caratteristiche tecniche .....	3
3.	Schemi di installazione .....	4
3.0.1	Brasiera elettrica Omnia .....	4
3.1	Istruzioni per l'installazione .....	4
3.2	Targhetta brasiera elettrica Serie Omnia .....	5
3.3	Leggi, norme e direttive tecniche .....	5
3.3.1	Luogo d'installazione .....	5
3.3.2	Posizionamento .....	5
3.3.3	Collegamento acqua .....	5
3.4	Collegamento elettrico .....	5
3.4.1	Messa a terra .....	5
3.4.2	Equipotenziale .....	5
3.4.3	Cavo d'alimentazione .....	6
3.4.4	Consigli per l'installatore .....	6
3.4.5	Collegamenti alle diverse reti elettriche di distribuzione .....	6
4.	Sostituzione dei componenti più importanti .....	7
5.	Istruzioni per l'utente .....	7
5.1	Uso della brasiera elettrica .....	8
5.2	Sollevamento e svuotamento della vasca .....	8
5.3	Limitatore di temperatura .....	8
6.	Manutenzione e pulizia .....	8

**In caso di inosservanza delle norme contenute nel presente manuale, sia da parte dell'utente che da parte del tecnico addetto all'installazione, la Ditta declina ogni responsabilità ed ogni eventuale incidente o anomalia causato dalle suddette inosservanze non potrà essere imputato alla stessa.**

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo, imputabili ad errori di trascrizione o stampa. Si riserva inoltre il diritto di apportare al prodotto quelle modifiche che si ritengono utili o necessarie, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali.

# 1. AVVERTENZE GENERALI

- **Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.**
- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura e in caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Prima di collegare l'apparecchiatura, accertarsi che i dati riportati sulla targhetta siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- Questa apparecchiatura deve essere destinata solo all'uso per il quale è stata espressamente concepita, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persona addestrata all'uso della stessa.
- Per eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra, può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.
- Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti e ad alta pressione.
- Non ostruire le aperture o feritoie di aspirazione o di smaltimento del calore.
- **La sicurezza elettrica è garantita soltanto da un efficace impianto di messa a terra, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica, è quindi necessario verificare questo fondamentale requisito, e in caso di dubbio, richiedere il controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.**
- **Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.**
- L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema equipotenziale la cui efficienza deve essere verificata secondo le norme in vigore.
- Tutte le apparecchiature sono fornite di cavo, della lunghezza di m. 2, con caratteristiche come specificato in Tab. 3.
- Il cavo flessibile per l'allacciamento alla linea elettrica deve avere caratteristiche non inferiori al tipo con isolamento in gomma H07RN-F.
- **In caso di inosservanza delle norme contenute nel presente manuale, sia da parte dell'utente che da parte del tecnico addetto all'installazione, la Ditta declina ogni responsabilità ed ogni eventuale incidente o anomalia causato dalle suddette inosservanze non potrà essere imputato alla stessa.**

## 2. DATI TECNICI

### 2.1 BRASIERA RIBALTABILE ELETTRICA SERIE OMNIA

MODELLO BRASIERA	DIMENSIONI IN mm.				POTENZA ASSORBITA*	PESO NETTO
	ESTERNO	VASCA				
		L x P x A <sup>(1)</sup>	Vol. Min. lt.	Superficie dm <sup>2</sup>		
EBR 7	800 x 700 x 850	700 x 480 x 200	50	33,6	9	72
EBR I7	800 x 700 x 850	700 x 480 x 200	50	33,6	9	72

\*TENSIONE DI ALIMENTAZIONE: 3N AC 415 V; 3 AC 240 V; 1N AC 240 V 50/60 Hz.

N.B.: La potenza assorbita con 3N AC 380 V; 3 AC 220 V; 1N AC 220 V 50/60 Hz. è circa inferiore del 16%.

(1) Altezza totale = 985 mm

### 2.2 CARATTERISTICHE TECNICHE

#### STRUTTURA

Struttura portante in acciaio inox AISI 304, pannellatura e basamento in acciaio inox, montata su piedini regolabili in altezza.

VASCA in acciaio inox AISI 304 (EBR 7) e compound (EBR I7).

COMMUTATORE E TERMOSTATO ELETTRICI per comando resistenze a 8 posizioni per una regolazione ottimale della temperatura.

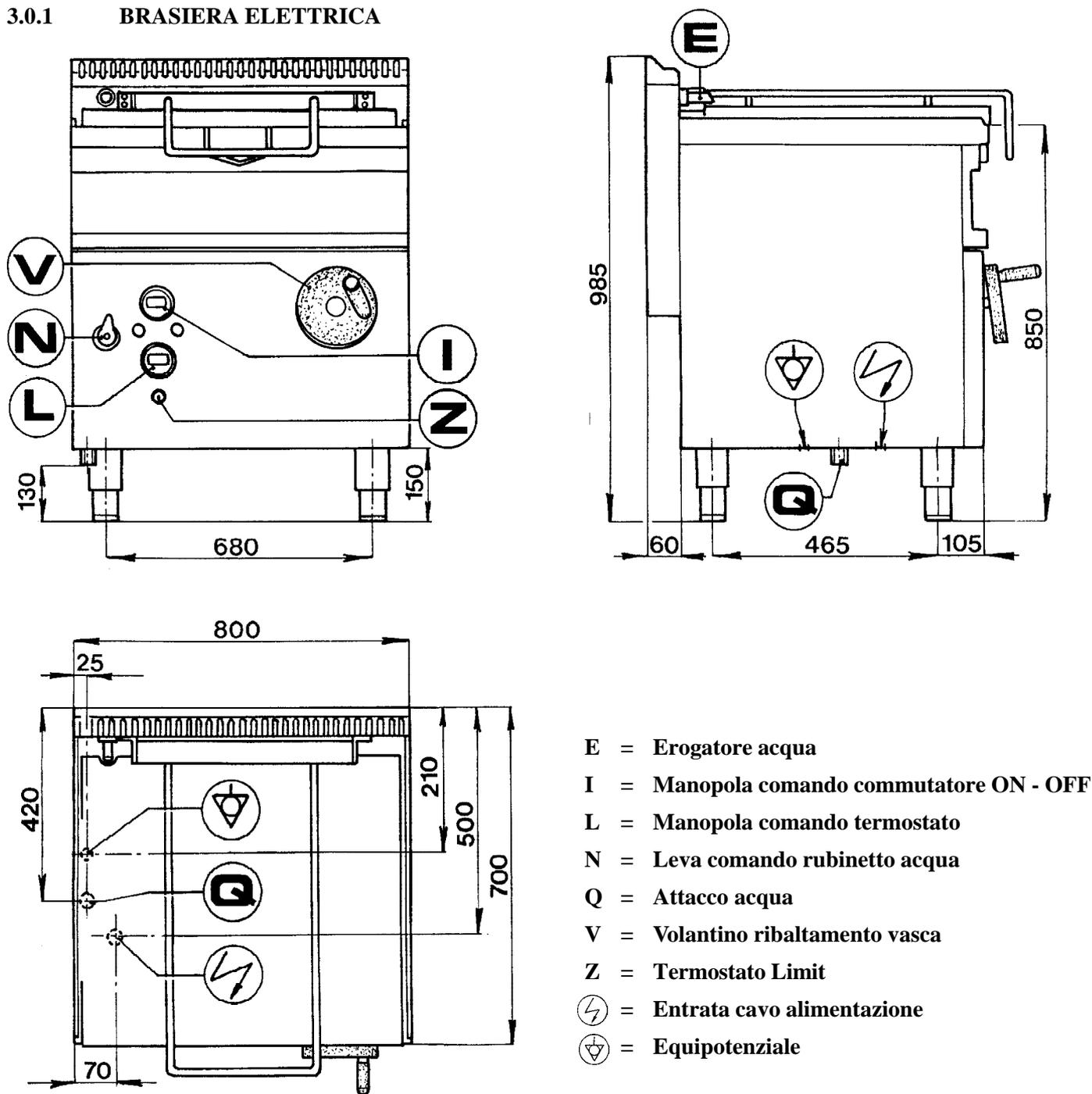
RESISTENZE ELETTRICHE in incoloy.

TERMOSTATO DI SICUREZZA per evitare rotture in caso di mancato funzionamento del termostato principale.

MANOPOLA COMANDI in materiale atermico.

### 3. SCHEMI DI INSTALLAZIONE

#### 3.0.1 BRASIERA ELETTRICA



### 3.1 ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere eseguita da persone qualificate secondo la normativa in vigore.

Vedere tabella dati tecnici al punto 2.1.

#### AVVERTENZE:

Nel caso in cui l'apparecchiatura venga installata contro una parete quest'ultima deve resistere ai valori di temperatura di 100°C e deve essere incombustibile, oppure l'apparecchiatura deve essere sistemata a 10 cm. di distanza.

Prima di procedere all'installazione, togliere dal rivestimento la pellicola di protezione in plastica, eliminando gli eventuali residui adesivi con prodotto adatto alla pulizia per l'acciaio inossidabile.

Installare l'apparecchio in posizione orizzontale, la corretta posizione si otterrà ruotando i piedini livellatori.

### 3.2 TARGHETTA BRASIERA ELETTRICA SERIE OMNIA

La targhetta dei dati tecnici si trova sul retro ed all'interno.

### 3.3 LEGGI, NORME E DIRETTIVE TECNICHE

Per l'installazione sono da osservare le seguenti norme:

- Prescrizioni vigenti antinfortunistiche e antincendio.
- La regolamentazione dell'ente distributore energia elettrica.
- Norme igieniche.
- Norme impianti elettrici.

#### 3.3.1 LUOGO D'INSTALLAZIONE

- L'apparecchio deve essere installato in locali con sufficiente areazione.
- Installare l'apparecchiatura secondo quanto previsto dalle norme di sicurezza.

#### 3.3.2 POSIZIONAMENTO

- Le varie apparecchiature possono essere installate singolarmente o possono essere accoppiate ad altre apparecchiature della stessa gamma OMNIA.
- Questa apparecchiatura non è idonea per l'incasso.
- La distanza dalla pareti laterali deve essere minimo di 10 cm., nel caso in cui la distanza fosse inferiore o il materiale delle pareti o del pavimento fossero infiammabili, è indispensabile l'applicazione di un isolante termico.

#### 3.3.3 COLLEGAMENTO ACQUA

Per eseguire una corretta installazione è indispensabile che:

- L'apparecchio venga alimentato con acqua potabile.
- I tubi di entrata acqua siano collegati alla rete di distribuzione mediante rubinetti di intercettazione da chiudersi quando l'apparecchio non è in funzione o per interventi di manutenzione.
- Tra il rubinetto di intercettazione ed il tubo che collega la brasiera sia installato un filtro meccanico per impedire l'immissione di eventuali scorie ferrose che, ossidandosi, possono intaccare e determinare a lungo andare, l'ossidazione della brasiera. E' consigliabile comunque, prima di collegare l'ultimo tratto di tubazioni agli attacchi della brasiera, lasciare defluire un certo quantitativo di acqua per spurgare i tubi da eventuali scorie ferrose.

### 3.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico dev'essere eseguito nel rispetto delle norme CEI, solo da personale autorizzato e competente.

In primo luogo esaminare i dati riportati nella tabella dati tecnici del presente libretto, nella targhetta e nello schema elettrico. L'allacciamento previsto è del tipo fisso.

**IMPORTANTE:** A monte di ogni apparecchiatura è necessario prevedere un dispositivo di interruzione omipolare della rete, che abbia una distanza di contatti di almeno 3 mm., esempio:

- interruttore manuale di adatta portata, corredato di valvole fusibile
- interruttore automatico con relativi relè magnetotermici.

#### 3.4.1 MESSA A TERRA

E' indispensabile collegare a terra l'apparecchiatura.

A tale proposito è necessario collegare i morsetti, contraddistinti dai simboli (  ) posti sulla morsettiera arrivo linea, ad una efficace terra, realizzata conformemente alle norme in vigore.

#### AVVERTENZE SPECIFICHE

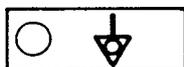
**La sicurezza elettrica di questa apparecchiatura è assicurata soltanto quando la stessa è correttamente collegata ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica; il costruttore declina, ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non vengano rispettate.**

E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato.

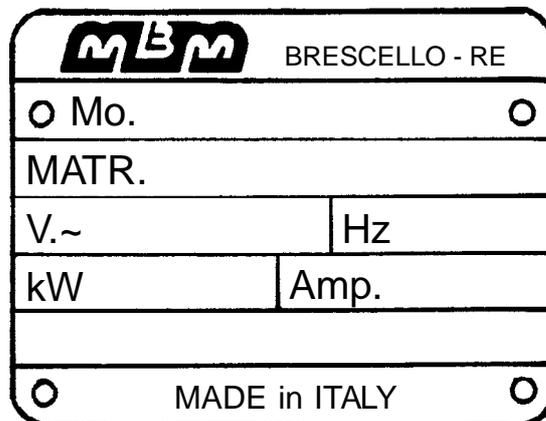
**Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.**

**ATTENZIONE: NON INTERROMPERE MAI IL CAVO DI TERRA (Giallo-verde).**

#### 3.4.2 EQUIPOTENZIALE



L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema equipotenziale la cui efficienza deve essere verificata secondo le norme in vigore. La vite contrassegnata con la targhetta «Equipotenziale» si trova vicina alla morsettiera sul basamento nei modelli con forno e sul retro nei restanti modelli.



### 3.4.3 CAVO D'ALIMENTAZIONE

L'apparecchiatura viene consegnata predisposta per una delle seguenti tensioni, 3N AC 380...415 V; 3 AC 220...240 V; 1N AC 220...240 V 50/60 Hz.

Il cavo flessibile per l'allacciamento alla linea elettrica deve essere di caratteristiche non inferiori al tipo con isolamento in gomma H07RN-F. Il cavo deve essere introdotto attraverso il ferma cavo e fissato bene. Inoltre la tensione di alimentazione, ad apparecchio funzionante, non deve discostarsi dal valore della tensione nominale  $\pm 10\%$ .

Per accedere alla morsettiera onde collegare l'apparecchiatura ad una rete d'alimentazione avente caratteristiche diverse da quelle previste, o per sostituire il cavo d'alimentazione, occorre:

- smontare il pannello frontale
- collegare il cavo d'alimentazione alla morsettiera secondo le necessità, seguendo le indicazioni riportate sull'apposita etichetta collocata vicino alla morsettiera e nel presente libretto.

### 3.4.4 CONSIGLI PER L'INSTALLATORE

- Mettere in funzione l'apparecchio secondo le istruzioni d'uso e spiegare il funzionamento all'utente utilizzando il libretto istruzioni e illustrando eventuali modifiche costruttive e/o funzionali.

Lasciare il libretto istruzioni all'utente spiegando che lo deve utilizzare per ogni ulteriore consultazione.

### 3.4.5 COLLEGAMENTI ALLE DIVERSE RETI ELETTRICHE DI DISTRIBUZIONE

<p><b>3N AC 380...415 V 50/60 Hz</b></p>		<p>PE (Terra) giallo-verde N (NP) azzurro L<sub>3</sub> (T) nero L<sub>2</sub> (S) nero L<sub>1</sub> (R) marrone</p>
<p><b>2N AC 380...415 V 50/60 Hz</b></p>		<p>PE (Terra) giallo-verde N (NP) azzurro L<sub>2</sub> (S) nero L<sub>1</sub> (R) marrone</p>
<p><b>3 AC 220...240 V 50/60 Hz</b></p>		<p>PE (Terra) giallo-verde L<sub>3</sub> (T) azzurro L<sub>2</sub> (S) nero L<sub>1</sub> (R) marrone</p>
<p><b>1N AC 220...240 V 50/60 Hz</b></p>		<p>PE (Terra) giallo-verde N (NP) azzurro L<sub>1</sub> (R) marrone</p>

Tab. 2

MODELLO	EBR 7 - EBR I7	
TIPO DI TENSIONE	Mass. A/fase	N° cavi mm <sup>2</sup>
3N AC 380...415 V 50/60 Hz	13,8	5 x 1,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	22,9	4 x 2,5
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	23,9	4 x 2,5
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	36,7	3 x 6
SCHEMA ELETTRICO DISEGNO N	1369	

Tab. 3

#### 4. SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI PIU' IMPORTANTI

**Le sostituzioni sottoriportate vanno eseguite solo da un "Centro Assistenza autorizzato".**

**Prima di eseguire le sostituzioni dei componenti, si deve togliere tensione all'apparecchio tramite l'interruttore onnipolare.**

##### A) Commutatore

- smontare il pannello frontale inferiore
- svitare le viti che fissano il componente
- scollegare i fili tenendo in considerazione lo schema elettrico
- sostituire il componente e riassemblare il tutto, utilizzando lo schema elettrico
- rimontare il tutto seguendo l'ordine inverso di smontaggio.

##### B) Resistenze

- svitare i dadi per le resistenze sulla vasca
- sostituire la resistenza rimontandola seguendo lo schema elettrico e sostituendo l'apposita guarnizione di tenuta
- rimontare il tutto seguendo l'ordine inverso di smontaggio.

#### 5. ISTRUZIONI PER L'UTENTE

**Da usare sotto sorveglianza!!!**

**Mai usare la brasiera come friggitrice; questo è molto pericoloso!!!!.**

##### PREMESSA

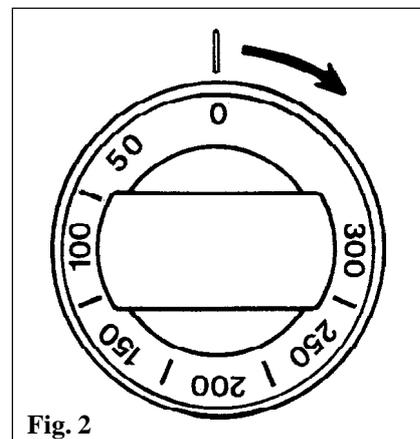
Prima di mettere in funzione l'apparecchiatura, lavare accuratamente l'interno della vasca con acqua calda e detersivo, risciacquando poi abbondantemente.

Il riempimento della vasca si ottiene aprendo il rubinetto (N) che introdurrà l'acqua attraverso l'erogatore (E).

Non adoperare mai sale da cucina in grossa pezzatura che, depositandosi sul fondo della vasca ed essendo troppo pesante per essere portato in circolazione, non avrebbe la possibilità di sciogliersi completamente. Questo sale non sciolto in un tempo lungo, può dare origine nel punto di contatto a fenomeni di corrosione. Si consiglia pertanto di immettere nella vasca il sale in pezzatura minima (minore di 3 mm.) e ad avvenuta ebollizione. Se ciò non è possibile ed il sale da sciogliersi è a grana grossa scioglierlo con acqua calda in un recipiente a parte.

## 5.1 USO DELLA BRASIERA ELETTRICA (Disegni punto 3.0.1 e fig. 2)

Ruotare la manopola (I) di accensione commutatore portandola in posizione 1, si accenderà la spia verde di linea, ruotare poi la manopola (L) di comando termostato, si potrà impostare la temperatura desiderata indicata sulla manopla stessa. La spia gialla accesa indica che le resistenze di riscaldamento sono accese; lo spegnimento significa che la temperatura indicata sulla manopla è stata raggiunta. La spia gialla si riaccende ogni qualvolta la temperatura desiderata sulla piastra è diminuita di circa 15°C e rimarrà accesa sino a riportare il contenuto della brasiera alla temperatura desiderata. Per lo spegnimento ruotare la manopla (L) in senso antiorario sino a portare lo zero "0" sulla posizione fine corsa (indicatore). la spia gialla si spegnerà automaticamente; per lo spegnimento completo, portare sullo "0" la manopla (I) comando commutatore, anche la spia verde si spegnerà.



## 5.2 SOLLEVAMENTO E SVUOTAMENTO DELLA VASCA

Per agevolare lo svuotamento della vasca, la brasiera munita di un dispositivo meccanico di sollevamento che viene messo in movimento ruotando il volantino di ribaltamento (V), che fa sollevare la vasca sino a ribaltarsi di 90°.

**ATTENZIONE:** durante il funzionamento delle resistenze; assicurarsi che la vasca sia perfettamente orizzontale e appoggiata al piano.

## 5.3 LIMITATORE DI TEMPERATURA

La brasiera è dotata di un termostato di sicurezza (Z) che interviene in caso di anomalia di funzionamento del termostato di servizio.

Quando questo è intervenuto, per far ripartire l'apparecchio occorre riarmare il termostato. Questa operazione deve essere effettuata da personale qualificato, che accerterà la causa del suo intervento.

# 6. MANUTENZIONE E PULIZIA

- Pulire giornalmente le parti in acciaio inox con acqua tiepida saponata, quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura.
- Evitare nel modo più assoluto di pulire l'acciaio inox con paglietta, spazzola o raschietti di acciaio comune in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi provocano punti di ruggine. Può essere eventualmente adoperata lana di acciaio inossidabile passata nel senso della satinatura.
- Qualora l'apparecchiatura non venga utilizzata per lunghi periodi, passare energicamente su tutte le superfici in acciaio un panno appena imbevuto di olio di vaselina, in modo da stendere un velo protettivo. Arieggiare periodicamente i locali.

### VASCA DI COTTURA

- Svuotare la vasca, quindi pulire accuratamente usando un opportuno detergente ed evitando di raschiare o graffiare il fondo della vasca stessa. Risciacquare abbondantemente in modo da togliere ogni traccia di detergente.

### PARTI IN ACCIAIO INOSSIDABILE

- Anche i particolari in acciaio inox debbono essere puliti con acqua saponata e poi asciugati con un panno morbido. La lucentezza viene mantenuta mediante ripassatura periodica, con un opportuno prodotto detergente.